

## Báo cáo của kiểm toán viên độc lập

Kính gửi: Hội đồng Quản trị Ngân hàng  
Ngân hàng TMCP các doanh nghiệp ngoài quốc doanh Việt Nam

### Phạm vi kiểm toán

Chúng tôi đã tiến hành kiểm toán báo cáo tài chính đính kèm của Ngân hàng Thương mại Cổ phần các doanh nghiệp ngoài quốc doanh Việt Nam ("Ngân hàng") bao gồm bảng cân đối kế toán tại ngày 31 tháng 12 năm 2005, báo cáo kết quả hoạt động kinh doanh, báo cáo thay đổi vốn chủ sở hữu và báo cáo lưu chuyển tiền tệ cho năm kết thúc cùng ngày, được trình bày từ trang 3 đến trang 22. Việc lập và trình bày các báo cáo tài chính này thuộc trách nhiệm của Ban Giám đốc Ngân hàng. Trách nhiệm của chúng tôi là đưa ra ý kiến về các báo cáo tài chính này căn cứ trên kết quả kiểm toán của chúng tôi. Các báo cáo tài chính của Ngân hàng tại ngày 31 tháng 12 năm 2004 được kiểm toán bởi kiểm toán viên khác và báo cáo kiểm toán của họ ngày 28 tháng 2 năm 2005 đưa ra ý kiến chấp nhận toàn phần về các báo cáo tài chính của Ngân hàng.



Công ty TNHH KPMG  
Việt Nam  
Giấy phép đầu tư số 863/GP  
Báo cáo kiểm toán số 05-02-097

**Mark E. Jerome**  
Chứng chỉ kiểm toán viên số 0628/KTV  
Phó Tổng Giám đốc

Chúng tôi đã thực hiện công việc kiểm toán theo các Chuẩn mực Kiểm toán Việt Nam và các Chuẩn mực Kiểm toán Quốc tế được chấp thuận tại Việt Nam. Các chuẩn mực này yêu cầu chúng tôi phải lập kế hoạch và thực hiện công việc kiểm toán để có được sự đảm bảo hợp lý rằng các báo cáo tài chính không chứa đựng những sai sót trọng yếu. Công việc kiểm toán bao gồm việc kiểm tra, trên cơ sở chọn mẫu, các bằng chứng xác minh cho các số liệu và các thuyết trình trên báo cáo tài chính. Công việc kiểm toán cũng bao gồm việc đánh giá các nguyên tắc kế toán được áp dụng và các ước tính trọng yếu của Ban Giám đốc Ngân hàng, cũng như việc đánh giá cách trình bày tổng quát của các báo cáo tài chính. Chúng tôi cho rằng công việc kiểm toán đã cung cấp những cơ sở hợp lý làm căn cứ cho ý kiến của chúng tôi.

### Ý kiến kiểm toán

Theo ý kiến của chúng tôi, các báo cáo tài chính đã phản ánh trung thực và hợp lý, trên các khía cạnh trọng yếu, về tình hình tài chính của Ngân hàng Thương mại Cổ phần các doanh nghiệp ngoài quốc doanh Việt Nam tại ngày 31 tháng 12 năm 2005, kết quả hoạt động kinh doanh và báo cáo lưu chuyển tiền tệ trong năm tài chính kết thúc cùng ngày, phù hợp với các Chuẩn mực Kế toán Việt Nam và các nguyên tắc kế toán phổ biến được chấp thuận tại Việt Nam.

**Hồ Việt Hà**  
Chứng chỉ kiểm toán viên số 0676/KTV

## Report of the independent auditors


To: The Board of Directors  
Vietnam Joint-Stock Commercial Bank for Private Enterprises

### Scope

We have audited the accompanying balance sheet of Vietnam Joint-Stock Commercial Bank for Private Enterprises ("the Bank") as of 31 December 2005 and the related statements of income, changes in equity and cash flows for the year then ended, as set out on pages 3 to 22. These financial statements are the responsibility of the Bank's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. The financial statements of the Bank as of 31 December 2004 were audited by other auditors, whose report dated 28 February 2005 expressed an unqualified opinion on those statements.



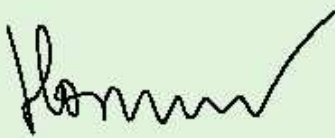
KPMG Limited  
Vietnam  
Investment Licence No. 863/GP  
Audit report No. 05-02-049

  
Mark E. Jerome  
CPA No. 0628/KTV  
Deputy General Director

We conducted our audit in accordance with Vietnamese Standards on Auditing and International Standards on Auditing accepted in Vietnam. Those standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance that the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

### Audit opinion

In our opinion, the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of Vietnam Joint-Stock Commercial Bank for Private Enterprises as of 31 December 2005 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended, in accordance with Vietnamese Accounting Standards and accounting principles generally accepted in Vietnam.

  
Ho Viet Ha  
CPA No. 0676/KTV

# Báo cáo tài chính

## Bảng cân đối kế toán

Ngày 31/12/2005

Tài sản	Thuyết minh	2005 Triệu VND	2004 Triệu VND
Tiền mặt tại quỹ	20	83.253	83.204
Tiền gửi tại Ngân hàng Nhà nước Việt Nam	3, 20	105.234	58.433
Tiền gửi tại các ngân hàng khác	4, 20	583.582	1.384.232
Chứng khoán đầu tư	6	1.778.125	686.591
Các khoản cho vay và ứng trước cho khách hàng	6	3.295.408	1.864.338
Đầu tư, góp vốn	7	13.082	11.979
Tài sản cố định	8	32.794	9.941
Tài sản khác	9	198.685	90.769
		<b>6.090.163</b>	<b>4.149.286</b>
<b>Công nợ</b>			
Tiền vay từ Ngân hàng Nhà nước Việt Nam	10	30.000	-
Tiền gửi và tiền vay từ các tổ chức tài chính khác	11	2.398.230	2.011.256
Tiền gửi của khách hàng	12	3.209.771	1.847.711
Các khoản phải trả khác	13	118.820	90.882
Dự phòng thuế phải trả	14	7.277	182
		<b>6.761.898</b>	<b>3.948.991</b>
<b>Vốn cổ phần</b>	15	<b>309.388</b>	<b>198.409</b>
Thặng dư vốn cổ phần		225	-
Lợi nhuận để lại		14.772	696
Các quỹ dự trữ	16	8.418	192
Quỹ đánh giá lại		(4.534)	-
		<b>8.090.163</b>	<b>4.149.286</b>
<b>Các khoản mục ngoài bảng cân đối kế toán</b>			
Thu tín dụng thanh toán ngay		123.532	76.890
Thu tín dụng trả chậm		16.422	23.878
Bảo lãnh		67.313	41.420
Các hợp đồng mua/bán ngoại tệ		597.492	593.538

Người duyệt:



Lê Đức Sơn

Kế toán trưởng

*(Handwritten signature)*

Vũ Minh Quỳnh

# Financial statements

## Balance sheet

As at 31 December

Assets	Note	December 31st, 2005 VND Million	December 31st, 2004 VND Million
Cash on hand	20	83,253	63,204
Balances with the State Bank of Vietnam	3, 20	105,234	58,433
Balances with and loans to other banks	4, 20	583,582	1,384,232
Investment securities	5	1,778,125	666,391
Loans and advances to customers	6	3,295,408	1,864,339
Equity investments	7	13,082	11,979
Fixed assets	8	32,794	9,941
Other assets	9	198,685	90,769
		6,090,163	4,149,288
<b>Liabilities</b>			
Borrowings from the State Bank of Vietnam	10	30,000	-
Balances from other financial institutions	11	2,398,230	2,011,256
Deposits from customers	12	3,209,771	1,847,711
Other liabilities	13	116,620	90,862
Provision for taxation	14	7,277	162
		5,761,898	3,949,991
Share capital	15	309,386	198,409
Share premium		225	-
Retained earnings		14,772	696
Reserves	16	8,416	192
Revaluation reserve		(4,534)	-
		6,090,163	4,149,288
<b>Off-balance sheet items</b>			
Letters of credit, at sight		123,532	76,880
Letters of credit, deferred		16,422	23,878
Guarantees		57,313	41,420
Foreign exchange contracts		597,482	593,538

Approved by:



Le Duc Son

General Director

Chief Accountant

Vu Minh Quynh

# Báo cáo tài chính

## Báo cáo kết quả hoạt động kinh doanh

Ngày 31/12/2005

Thuyết minh	2005 Triệu VND	2004 Triệu VND
Thu nhập tiền lãi và các khoản có tính chất lãi	432.054	284.372
Chi phí tiền lãi và các khoản có tính chất lãi	(286.701)	(167.683)
<b>Thu nhập tiền lãi thuần</b>	<b>145.353</b>	<b>96.689</b>
Thu phí dịch vụ và hoa hồng	10.069	9.026
Chi phí dịch vụ và hoa hồng	(3.862)	(1.683)
<b>Thu nhập phí dịch vụ và hoa hồng thuần</b>	<b>6.217</b>	<b>7.363</b>
Thu nhập thuần từ kinh doanh ngoại hối	(9.718)	(6.685)
Thu nhập khác	22.485	12.772
Lương và các chi phí liên quan	(32.726)	(21.364)
Dự phòng nợ khó đòi	6 (7.085)	(60.012)
Khấu hao tài sản cố định	(2.943)	(2.303)
Chi phí quản lý chung	(45.374)	(26.460)
<b>Lợi nhuận trước thuế</b>	<b>76.209</b>	<b>-</b>
Thuế thu nhập doanh nghiệp	18 (20.626)	-
<b>Lợi nhuận sau thuế</b>	<b>55.583</b>	<b>-</b>

Người duyệt:



Lê Đức Sơn

Kế toán trưởng

Vu Minh Quyên

# Financial statements

## Income Statement

As at 31 December

	Note	December 31st, 2005 VND Million	December 31st, 2004 VND Million
Interest and similar income		432,054	264,372
Interest and similar expenses		(286,701)	(167,683)
<b>Net interest income</b>		<b>145,353</b>	<b>96,689</b>
Fee and commission income		10,069	9,026
Fee and commission expenses		(3,852)	(1,663)
<b>Net fee and commission income</b>		<b>6,217</b>	<b>7,363</b>
Foreign exchange (losses)/gains - net	6	(9,718)	(6,685)
Other income		22,485	12,772
Salaries and related expenses		(32,726)	(21,364)
Provision for doubtful debts		(7,085)	(60,012)
Depreciation and amortisation of fixed assets		(2,943)	(2,303)
General administration expenses		(45,374)	(26,460)
<b>Profit before taxation</b>	<b>18</b>	<b>76,209</b>	<b>-</b>
Corporate income tax		(20,626)	-
<b>Profit after taxation</b>		<b>55,583</b>	<b>-</b>



Le Duc Son

Approved by:

Chief Accountant

Vu Minh Quynh

# Báo cáo tài chính

## Báo cáo thay đổi vốn chủ sở hữu

Ngày 31/12/2005

	Vốn cổ phần Triệu VNĐ	Thặng dư vốn cổ phần Triệu VNĐ	Lợi nhuận chứ lại Triệu VNĐ	Các quỹ dự trữ Triệu VNĐ	Quỹ đánh giá lại Triệu VNĐ	Tổng Triệu VNĐ
<b>Số dư tại ngày 1-1-2004</b>	<b>174.900</b>	<b>-</b>	<b>717</b>	<b>33.128</b>	<b>-</b>	<b>208.743</b>
Giảm vốn cổ phần	(37.803)	-	-	-	-	(37.803)
Tăng vốn cổ phần	28.378	-	-	-	-	28.378
Lợi nhuận ròng trong năm	-	-	-	-	-	-
Sử dụng quỹ dự trữ	32.934	-	-	(32.934)	-	-
Các biến động khác	-	-	(21)	-	-	(21)
<b>Số dư tại ngày 1-1-2005</b>	<b>168.408</b>	<b>-</b>	<b>696</b>	<b>192</b>	<b>-</b>	<b>199.297</b>
Tăng vốn cổ phần	110.977	225	-	-	-	111.202
Lợi nhuận ròng trong năm	-	-	55.583	-	-	55.583
Phân phối lợi nhuận (xem Thuyết minh 17)	-	-	(30.784)	-	-	(30.784)
Trích lập các quỹ	-	-	(10.723)	10.723	-	-
Chuyển sang dự phòng trợ cấp thất nghiệp	-	-	-	(113)	-	(113)
Sử dụng quỹ dự trữ	-	-	-	(2.388)	-	(2.388)
Đánh giá lại các công cụ phái sinh	-	-	-	-	(4.534)	(4.534)
<b>Số dư tại ngày 31-12-2005</b>	<b>308.385</b>	<b>225</b>	<b>14.772</b>	<b>8.418</b>	<b>(4.534)</b>	<b>326.265</b>



Lê Đức Sơn

Người duyệt

Kế toán trưởng

Vũ Minh Quỳnh

# Financial statements

## Statement of changes in equity

As at 31 December

	Share capital VND million	Share premium VND million	Retained profits VND million	Reserves VND million	Revaluation reserve VND million	Total VND million
Balance at 1 January 2004	174,900	-	717	33,126	-	208,743
Decrease in capital	(37,803)	-	-	-	-	(37,803)
Increase in capital	28,378	-	-	-	-	28,378
Net profit for the year	-	-	-	-	-	-
Transfer to capital from reserves	32,934	-	-	(32,934)	-	-
Other movements	-	-	(21)	-	-	(21)
Balance at 1 January 2005	198,409	-	696	192	-	199,297
Increase in capital	110,977	225	-	-	-	111,202
Net profit for the year	-	-	55,583	-	-	55,583
Distribution of profit (see Note 17)	-	-	(30,784)	-	-	(30,784)
Transfer to reserves	-	-	(10,723)	10,723	-	-
Transfer to provision for severance allowances	-	-	-	(113)	-	(113)
Utilisation of reserves	-	-	-	(2,386)	-	(2,386)
Revaluation of derivatives	-	-	-	-	(4,534)	(4,534)
Balance at 31 December 2005	309,386	225	14,772	8,416	(4,534)	328,265



Le Duc Son

Approved by:

Chief Accountant

Vu Minh Quynh



# Báo cáo tài chính

## Báo cáo lưu chuyển tiền tệ

Ngày 31/12/2005

Thuyết minh	2005 Triệu VND	2004 Triệu VND
<b>Lưu chuyển tiền tệ từ hoạt động kinh doanh</b>		-
<b>Lợi nhuận trước thuế</b>	<b>76.209</b>	
Điều chỉnh cho các khoản:		
• Khấu hao và phân bổ tài sản cố định	2.943	2.303
• Dự phòng các khoản nợ khó đòi - thuần	6 7.085	60.012
• Thu nhập cố tức trong năm	(2.545)	(459)
• Lợi từ thanh lý tài sản cố định	-	(409)
<b>Lợi nhuận hoạt động trước những thay đổi về tài sản và công nợ hoạt động</b>	<b>83.692</b>	<b>61.447</b>
(Tăng)/giảm tài sản hoạt động		
• Tiền gửi tại các ngân hàng khác	687.227	(988.998)
• Các khoản cho vay và ứng trước cho khách hàng	(1.438.146)	(416.193)
• Tài sản khác	(117.698)	(75.085)
(Tăng)/giảm công nợ hoạt động		
• Tiền vay từ Ngân hàng Nhà nước Việt Nam	30.000	-
• Tiền gửi và vay từ các tổ chức tài chính khác	386.874	1.061.185
• Tiền gửi của khách hàng	1.362.060	581.655
• Phải trả khác	21.264	24.017
<b>Lưu chuyển tiền từ hoạt động kinh doanh</b>	<b>995.575</b>	<b>270.036</b>
Trả thuế thu nhập doanh nghiệp	(13.664)	-
Các biến động khác và quỹ dự trữ và lợi nhuận chưa phân phối	(2.388)	(21)
<b>Lưu chuyển tiền ròng từ hoạt động kinh doanh</b>	<b>979.523</b>	<b>270.017</b>
<b>Lưu chuyển tiền từ hoạt động đầu tư</b>		
Mua tài sản cố định	(16.016)	(2.650)
Thu từ thanh lý tài sản cố định	-	409
Cố tức thu được trong năm	2.545	459
Thay đổi ròng về chứng khoán đầu tư	(1.111.734)	(6.827)
Tăng đầu tư góp vốn	(1.103)	(340)
Giảm đầu tư góp vốn	-	1.700
<b>Lưu chuyển tiền ròng từ hoạt động đầu tư</b>	<b>(1.126.308)</b>	<b>(7.249)</b>

# Financial statements

## Statement of cash flows

As at 31 December

	Note	December 31st, 2005 VND Million	December 31st, 2004 VND Million
<b>Cash flows from operating activities</b>			
Profit before taxation		76,209	
Adjustments for:			
• Depreciation and amortisation of fixed assets		2,943	2,303
• Provision for bad debts - net	6	7,085	60,012
• Dividend income received during the year		(2,545)	(459)
• Gain on disposal of fixed assets		-	(409)
<b>Operating profit before changes in operating assets and liabilities</b>		83,692	61,447
(Increase)/decrease in operating assets			
• Balances with other banks		667,227	(966,998)
• Loans and advances to customers		(1,438,146)	(416,193)
• Other assets		(117,696)	(75,085)
Increase/(decrease) in operating liabilities			
• Borrowings from the State Bank of Vietnam		30,000	-
• Balances from other financial institutions		386,974	1,061,195
• Customer deposits		1,362,060	581,655
• Other liabilities		21,264	24,017
Cash inflow from operating activities		995,375	270,038
Corporate income tax paid		(13,664)	-
Other movements in reserves and retained earnings		(2,386)	(21)
<b>Net cash inflow from operating activities</b>		979,325	270,017
<b>Cash flows from investing activities</b>			
Purchase of fixed assets		(16,016)	(2,650)
Proceeds from disposal of fixed assets		-	409
Dividends received during the year		2,545	459
Net movement in investment securities		(1,111,734)	(6,827)
Increase in equity investment		(1,103)	(340)
Decrease in equity investment		-	1,700
<b>Net cash outflow from investing activities</b>		(1,126,308)	(7,249)

# Báo cáo tài chính

## Báo cáo lưu chuyển tiền tệ

Ngày 31/12/2005

	Thuyết minh	2005 Triệu VND	2004 Triệu VND
<b>Lưu chuyển tiền từ hoạt động tài chính</b>			
Tăng vốn cổ phần	16	111.202	28.378
Giảm vốn cổ phần	15	-	(37.803)
Chia cổ tức		(30.784)	-
<i>Lưu chuyển tiền ròng từ hoạt động tài chính</i>		<b>80.418</b>	<b>(9.425)</b>
<b>(Giảm)/tăng ròng tiền và các khoản tương đương tiền</b>			
Tiền và các khoản tương đương tiền đầu năm		444.069	190.726
<b>Tiền và các khoản tương đương tiền cuối năm</b>		<b>377.504</b>	<b>444.069</b>

### Báo cáo về các giao dịch phi tiền tệ:

Trong năm, một số tài sản có trị giá 11.103 triệu VND được phân loại lại sang tài sản cố định từ các tài sản khác.

Người duyệt:



Lê Đức Sơn

Kế toán trưởng

Vũ Minh Quỳnh

# Financial statements

## Statement of cash flows

As at 31 December

	Note	December 31st, 2005 VND Million	December 31st, 2004 VND Million
<b>Cash flows from financing activities</b>			
Increase in share capital and premium	15	111,202	28,378
Decrease in share capital	15	-	(37,803)
Distribution of profits		(30,784)	-
<b>Net cash inflow/(outflow) from financing activities</b>		<b>80,418</b>	<b>(9,425)</b>
<b>Net (decrease)/increase in cash and cash equivalents</b>		<b>(66,565)</b>	<b>253,343</b>
Cash and cash equivalents at the beginning of the year		444,069	190,726
<b>Cash and cash equivalents at the end of the year</b>	20	<b>377,504</b>	<b>444,069</b>

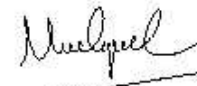
Statement on non-cash transactions:

During the year, an amount of VND11,103 million was reclassified to fixed assets from other assets.

Approved by:


  
 General Director  
  
 Le Duc Son

Chief Accountant

  
 Vu Minh Quynh

